

AT53003 (długa) AT53004 (krótka)

**ORTEZA SZTYWNA Z TWORZYWA SZTUCZNEGO NA GOLEŃ I STOPE
INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA**

**RIGID PLASTIC SLIP AND FOOT BRACE INSTRUCTIONS FOR USE
GEBRAUCHSANWEISUNG FÜR STARRE KUNSTSTOFF-RUTSCH- UND
FUSSSTÜTZEN**

**NÁVOD K POUŽITÍ TUHÉ PLASTOVÉ SLOUZKY A NOŽNÍ SLUŽBY
NÁVOD NA POUŽITIE PEVNÝCH PLASTOVÝCH NÁVRHOV A OPERKY
NA CHODIDLO**

**INSTRUCTIONS D'UTILISATION DES PATINS EN PLASTIQUE RIGIDE
STIJVE PLASTIC SLIP EN VOETBRACE INSTRUCTIES VOOR GEBRUIK
RESBALÓN DE PLÁSTICO RÍGIDO Y SOPORTE DE PIE INSTRUCCIONES
DE USO**

**IN PLASTICA RIGIDA SLIP E PIEDE ISTRUZIONI PER L'USO
STYV PLAST SLIP OCH FOTSTAGANVISNINGAR FÖR ANVÄNDNING**



MD



OSTRZEŻENIE OGÓLNE

Dziękujemy za zakup naszego produktu, prosimy o dokładne zapoznanie się z instrukcją używania. Nie należy użytkować wyrobu przed zapoznaniem się z niniejszą instrukcją i jej zrozumieniem. Jeśli nie rozumiesz ostrzeżeń, uwag i zaleceń, skontaktuj się ze specjalistą w zakresie opieki zdrowotnej bądź sprzedawcą aby uniknąć uszkodzenia produktu.

ZASTOSOWANIE/WSKAZANIA

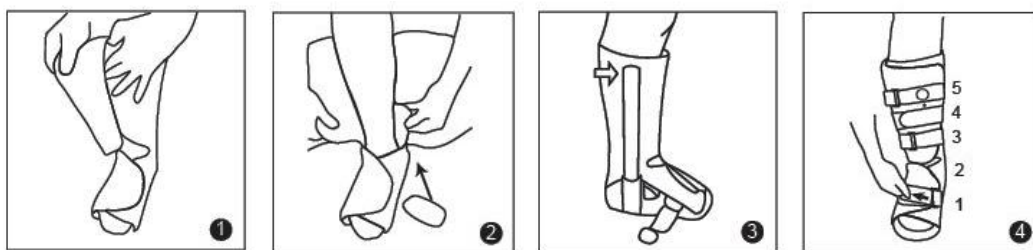
Przeciwdziałanie obrzękom i stabilizacja w przypadku: urazów tkanek miękkich okolicy stawu skokowego, stopy i dystalnej części łydki, skręceń stawu skokowego, śródstopia i stępu drugiego i trzeciego stopnia, doleczenia stabilnych złamań okolicy stawu skokowego i śródstopia, po zabiegach operacyjnych w/w okolicy, zmian zapalnych ścięgna Achillesa oraz ścięgien prostowników i zginaczy stopy.

PRZECIWWSKAZANIA

ograniczenia fizyczne lub umysłowe (np. upośledzenie wzroku), które uniemożliwiają bezpieczne obchodzenie się z produktem.

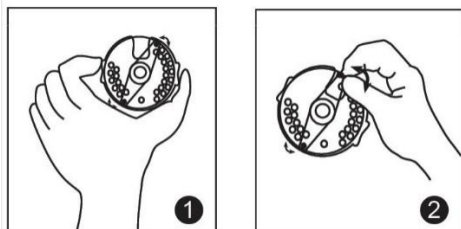
UŻYTKOWANIE

1. Umieść stopę i nogę w piankowej wkładce i zaciśnij tak, aby wkładka przylegała do stopy.
2. Aby usunąć pustą przestrzeń we wkładce lub pomiędzy wkładką a obudową użyj poduszek.
3. Stopę owiniętą wkładką umieść w butcie i wyrównaj z obydwu stron do bocznej osi. Zdejmij plastikowe nakładki z podpórek aby wsunąć je w piankową wkładkę.
4. Zaciśnij po kolei wszystkie pasy i zapnij je.



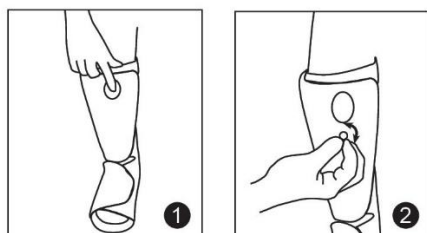
ZEGAR

1. Przekręć plastikową nakładkę aby wyregulować zegar.
2. Przesuń zegar na wybrane ustawienie.
3. Zablokuj we właściwej pozycji za pomocą metalowej blokady.
4. Przekręć ponownie plastikową nakładkę aby zabezpieczyć zegar.



DOSTOSOWYWANIE CIŚNIENIA W KOMORZE POWIETRZNEJ

1. Przekręć przycisk na pozycję „pompuj” następnie naciskaj pompkę aby nadmuchać komorę.
2. Przekręć przycisk na pozycję „wypuść powietrze” aby spuścić powietrze”.



ROZMIARY AT53003, AT53004

Rozmiar buta:

- <35,5 - XS
- 36-39 - S
- 40-44 - M
- 44-46,5 - L
- >46,5 - XL

ZAKRE DOSTAWY

Orteza, śruba do regulacji zegara, zapasowe blokady do ustawienia regulacji kąta zgięcia.

CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

Wyrób zaleca się prać ręcznie z dodatkiem delikatnego detergentu, w chłodnej wodzie. Nie wolno prać w pralce. Do czyszczenia nie wolno używać silnych detergentów, wybielaczy ani szorstkich przedmiotów. Suszyć na rozłożone na płasko w cieniu, nie wystawiać na bezpośrednie działanie promieni słonecznych. Nie wolno suszyć w suszarce bębnowej. Nie wolno czyścić chemicznie. Nie wolno prasować. Przed praniem należy usunąć wszystkie plastikowe i stalowe elementy.

PRZECHOWYWANIE

Wyrób należy przechowywać w suchym chłodnym pomieszczeniu, z dala od wilgoci oraz bezpośrednich promieni słonecznych.

UWAGA:

W przypadku wystąpienia związanego w wyrobem „poważnego incydentu”, który bezpośrednio lub pośrednio doprowadził, mógł doprowadzić lub może doprowadzić do któregokolwiek z niżej wymienionych zdarzeń:

- a) zgonu pacjenta, użytkownika lub innej osoby lub
- b) czasowego lub trwałego pogorszenia stanu zdrowia pacjenta, użytkownika lub innej osoby lub
- c) poważnego zagrożenia zdrowia publicznego

należy powyższy „poważny incydent” zgłosić producentowi oraz właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik lub pacjent mają miejsce zamieszkania. W przypadku Polski właściwym organem jest Urząd Rejestracji Produktów Leczniczych, Wyrobów Medycznych i Produktów Biobójczych.

UWAGA:

W przypadku wystąpienia bólu, reakcji alergicznych lub innych niepokojących, niejasnych dla użytkownika objawów związanych z użytkowaniem wyrobu medycznego należy skonsultować się z pracownikiem służby zdrowia.

UWAGA: zabronione jest użytkowanie produktu w sposób inny niż zgodnie z jego przeznaczeniem

UWAGA: Producent nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia spowodowane zaniedbanie zasad czyszczenia i konserwacji, bądź będące skutkiem nieprzestrzegania zaleceń zawartych w niniejszej instrukcji obsługi.

DOCELOWA GRUPA PACJENTÓW

Osoby zmagające się z chorobami, dysfunkcjami lub urazami, do leczenia/rehabilitacji bądź kompensacji których przeznaczony jest niniejszy wyrób (patrz część dotycząca przeznaczenia wyrobu niniejszej instrukcji obsługi). Wyrób może być zakupiony przez użytkownika samodzielnie lub na podstawie zaleceń lekarza, terapeuty lub innego specjalisty. Zarówno w przypadku samodzielnego zakupu wyrobu, jak też wskazania przez lekarza/terapeutę/innego specjalistę, należy wziąć pod uwagę dostępne rozmiary/niezbędne funkcje oraz warianty wyrobu, wskazania i przeciwwskazania do użytkowania, a także informacje dostarczone przez producenta.

SPOSÓB UTYLIZACJI WYROBU

Po wycofaniu wyrobu z eksploatacji wyrób medyczny można zutylizować jak zwykły odpad komunalny

ENG

GENERAL WARNING

Thank you for purchasing our product, please read the instructions for use carefully. Do not use the product before reading and understanding this manual. If you do not understand the warnings, cautions and recommendations, contact your healthcare professional or retailer to avoid damaging the product.

APPLICATION/INDICATIONS

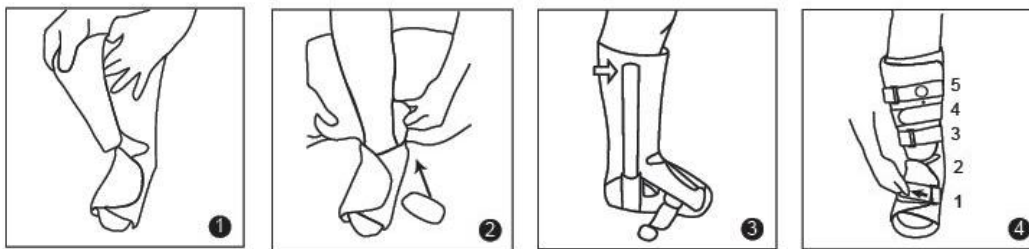
Prevention of swelling and stabilization in the case of: soft tissue injuries in the area of the ankle joint, foot and distal part of the shin, sprains of the ankle joint, metatarsal and tarsus of the second and third degree, treatment of stable fractures in the area of the ankle joint and metatarsal, after surgical procedures in the above-mentioned area, changes inflammation of the Achilles tendon and foot extensor and flexor tendons.

CONTRAINDICATIONS

physical or mental limitations (e.g. visual impairment) that prevent safe handling of the product.

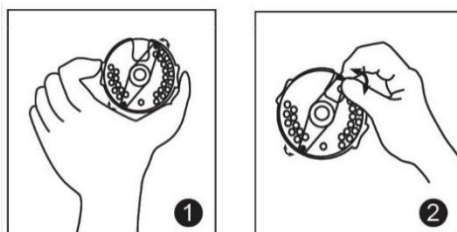
USE

1. Place your foot and leg into the foam insole and tighten so that the insole is snug against your foot.
2. Use cushions to remove empty space in the insert or between the insert and the housing.
3. Place the foot wrapped in the insole in the shoe and align it to the side axis on both sides. Remove the plastic caps from the supports to slide them into the foam insert.
4. Tighten all straps one by one and fasten them.



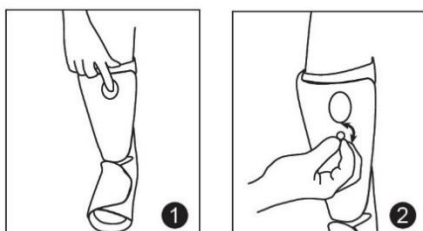
CLOCK

1. Turn the plastic cap to adjust the clock.
2. Move the clock to the desired setting.
3. Lock in the right position with the metal lock.
4. Turn the plastic cap back to secure the clock



ADJUSTING THE PRESSURE IN THE AIR CHAMBER

1. Turn the button to the "inflate" position, then press the pump to inflate the chamber.
2. Turn the button to the "deflate" position to deflate the chamber.



SIZES AT53003, AT53004

shoe size:
<35.5 - XS
36-39 - p
40-44 - M
44-46.5 - L
>46.5 - XL

SCOPE OF DELIVERY

Orthosis, screw to adjust the clock, spare locks to adjust the flexion angle.

CLEANING AND MAINTENANCE

It is recommended to wash the product by hand with a mild detergent in cool water. Do not machine wash. Do not use strong detergents, bleach or abrasive objects for cleaning. Dry flat in the shade, do not expose to direct sunlight. Do not tumble dry. Do not dry clean. Do not iron. Remove all plastic and steel parts before washing.

STORAGE

The product should be stored in a dry, cool room, away from moisture and direct sunlight.

ATTENTION:

In the event of a product-related "serious incident" that directly or indirectly led to, may have led to, or may lead to, any of the following:

- a) death of a patient, user or other person or
- b) temporary or permanent deterioration of the patient's, user's or other person's health or
- (c) a serious threat to public health

this "serious incident" should be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State where the user or patient resides. In the case of Poland, the competent authority is the Office for Registration of Medicinal Products, Medical Devices and Biocidal Products.

ATTENTION:

In the event of pain, allergic reactions or other disturbing, unclear for the user symptoms related to the use of the medical device, consult a healthcare professional.

ATTENTION: it is forbidden to use the product in a way other than for its intended purpose

NOTE: The manufacturer is not responsible for damage caused by neglecting the rules of cleaning and maintenance, or resulting from failure to comply with the recommendations contained in this manual.

TARGET PATIENT GROUP

Persons suffering from diseases, dysfunctions or injuries for the treatment/rehabilitation or compensation of which this device is intended (see section on intended use of the device in this instruction manual). The device can be purchased by the user on their own or on the recommendation of a doctor, therapist or other specialist. Whether you purchase the device yourself or on the recommendation of a doctor/therapist/other specialist, you must take into account the available sizes/necessary functions and variants of the device, the indications and contraindications for use and the information provided by the manufacturer.

HOW TO DISPOSAL OF THE PRODUCT

After the device is decommissioned, the medical device can be disposed of as ordinary municipal waste

DE

ALLGEMEINE WARNUNG

Vielen Dank, dass Sie sich für unser Produkt entschieden haben. Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch. Benutzen Sie das Produkt nicht, bevor Sie dieses Handbuch gelesen und verstanden haben. Wenn Sie die Warnhinweise, Vorsichtsmaßnahmen und Empfehlungen nicht verstehen, wenden Sie sich an Ihren Arzt oder Händler, um eine Beschädigung des Produkts zu vermeiden.

ANWENDUNG/INDIKATIONEN

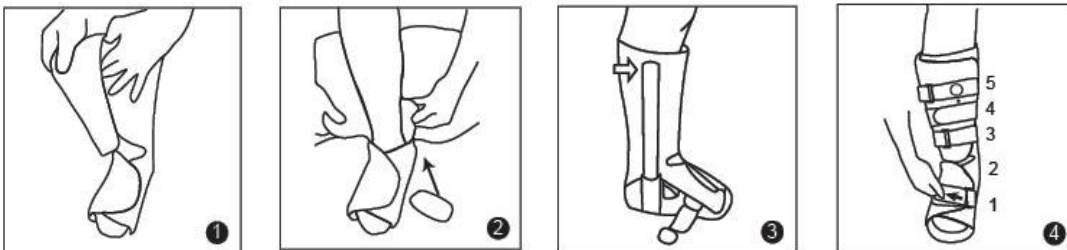
Vorbeugung von Schwellungen und Stabilisierung bei: Weichteilverletzungen im Bereich des Sprunggelenks, des Fußes und des distalen Teils des Schienbeins, Verstauchungen des Sprunggelenks, des Mittelfußknochens und der Fußwurzel zweiten und dritten Grades, Behandlung von stabilen Frakturen im Bereich des Sprunggelenks und Mittelfußknochens, nach chirurgischen Eingriffen im oben genannten Bereich, Veränderungen, Entzündungen der Achillessehne und der Fußstrecker und -beugesehen.

KONTRAINDIKATIONEN

körperliche oder geistige Einschränkungen (z. B. Sehbehinderung), die einen sicheren Umgang mit dem Produkt verhindern.

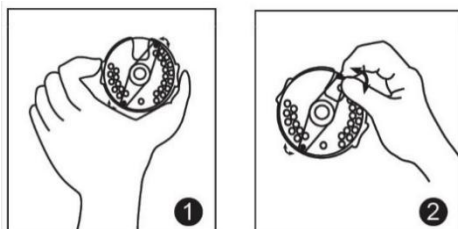
VERWENDEN

1. Legen Sie Ihren Fuß und Ihr Bein in die Schaumstoffeinlegesohle und ziehen Sie sie fest, sodass die Einlegesohle eng an Ihrem Fuß anliegt.
2. Verwenden Sie Kissen, um Leerräume im Einsatz oder zwischen Einsatz und Gehäuse zu beseitigen.
3. Legen Sie den mit der Einlegesohle umwickelten Fuß in den Schuh und richten Sie ihn auf beiden Seiten zur Seitenachse aus. Entfernen Sie die Kunststoffkappen von den Halterungen, um sie in den Schaumstoffeinsatz zu schieben.
4. Ziehen Sie alle Gurte nacheinander fest und befestigen Sie sie.



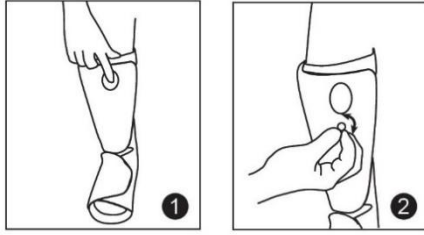
UHR

1. Drehen Sie die Kunststoffkappe, um die Uhr einzustellen.
2. Stellen Sie die Uhr auf die gewünschte Einstellung.
3. Mit dem Metallschloss in der richtigen Position arretieren.
4. Drehen Sie die Plastikkappe zurück, um die Uhr zu sichern



EINSTELLEN DES DRUCKS IN DER LUFTKAMMER

1. Drehen Sie den Knopf in die Position „Aufblasen“ und drücken Sie dann die Pumpe, um die Kammer aufzublasen.
2. Drehen Sie den Knopf in die Position „deflate to deflate“.



GRÖSSEN AT53003, AT53004

Schuhgröße:

<35,5 - XS
36-39 - S
40-44 - M
44-46,5 - L
>46,5 - XL

LIEFERUMFANG

Orthese, Schraube zum Einstellen der Uhr, Ersatzschlösser zum Einstellen des Beugewinkels.

REINIGUNG UND INSTANDHALTUNG

Es wird empfohlen, das Produkt von Hand mit einem milden Reinigungsmittel in kaltem Wasser zu waschen. Nicht in der Maschine waschen. Verwenden Sie zum Reinigen keine starken Reinigungsmittel, Bleichmittel oder Scheuermittel. Flach im Schatten trocknen, keiner direkten Sonneneinstrahlung aussetzen. Nicht im Trockner trocknen. Reinige chemisch nicht. Kein Bügeln. Entfernen Sie vor dem Waschen alle Kunststoff- und Stahlteile.

LAGERUNG

Das Produkt sollte in einem trockenen, kühlen Raum, geschützt vor Feuchtigkeit und direkter Sonneneinstrahlung, gelagert werden.

AUFMERKSAMKEIT:

Im Falle eines produktbezogenen „schwerwiegenden Vorfalls“, der direkt oder indirekt zu einem der folgenden Ereignisse geführt hat, geführt haben könnte oder führen könnte:

- a) Tod eines Patienten, Anwenders oder einer anderen Person oder
- b) vorübergehende oder dauerhafte Verschlechterung des Gesundheitszustandes des Patienten, Anwenders oder einer anderen Person oder
- (c) eine ernsthafte Gefahr für die öffentliche Gesundheit

Dieser „schwerwiegende Vorfall“ sollte dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats gemeldet werden, in dem der Benutzer oder Patient wohnt. Im Falle Polens ist die zuständige Behörde das Amt für die Registrierung von Arzneimitteln, Medizinprodukten und Biozidprodukten.

AUFMERKSAMKEIT:

Bei Schmerzen, allergischen Reaktionen oder anderen störenden, für den Anwender unklaren Symptomen im Zusammenhang mit der Anwendung des Medizinprodukts konsultieren Sie einen Arzt.

ACHTUNG: Es ist verboten, das Produkt anders als für den vorgesehenen Zweck zu verwenden

HINWEIS: Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch die Nichtbeachtung der Reinigungs- und Wartungsvorschriften oder durch Nichtbeachtung der in diesem Handbuch enthaltenen Empfehlungen entstehen.

PATIENTENZIELGRUPPE

Personen, die an Krankheiten, Funktionsstörungen oder Verletzungen leiden, für deren Behandlung/Rehabilitation oder Kompensation dieses Gerät bestimmt ist (siehe Abschnitt über die bestimmungsgemäße Verwendung des Geräts in dieser Gebrauchsanweisung). Das Gerät kann vom Anwender selbst oder auf Empfehlung eines Arztes, Therapeuten oder anderen Spezialisten erworben werden. Unabhängig davon, ob Sie das Gerät selbst oder auf Empfehlung eines Arztes/Therapeuten/anderen Fachmanns kaufen, müssen Sie die

verfügbaren Größen/erforderlichen Funktionen und Varianten des Geräts, die Indikationen und Kontraindikationen für die Verwendung sowie die vom Hersteller bereitgestellten Informationen berücksichtigen.

ENTSORGUNG DES PRODUKTS

Nach der Außerbetriebnahme des Geräts kann das Medizinprodukt als normaler Siedlungsabfall entsorgt werden

CZK

VŠEOBECNÉ UPOZORNĚNÍ

Děkujeme, že jste si zakoupili náš výrobek, přečtěte si prosím pozorně návod k použití. Nepoužívejte výrobek, dokud si nepřetete a neporozumíte tomuto návodu. Pokud varování, upozornění a doporučení nerozumíte, obraťte se na svého lékaře nebo prodejce, aby nedošlo k poškození produktu.

APLIKACE/INDIKACE

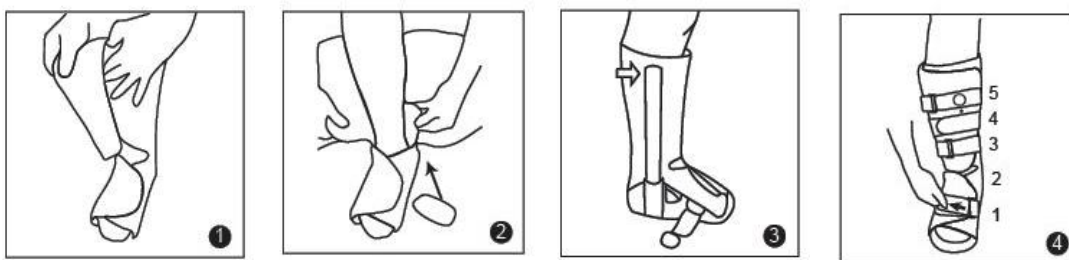
Prevence otoku a stabilizace v případě: poranění měkkých tkání v oblasti hlezenního kloubu, chodidla a distální části bérce, podvrtnutí hlezenního kloubu, metatarzu a tarzu druhého a třetího stupně, ošetření stabil. zlomeniny v oblasti hlezenního kloubu a metatarzu, po chirurgických zákrocích ve výše uvedené oblasti, změny zánětu Achillovy šlachy a extenzorů a flexorů nohy.

KONTRAINDIKACE

fyzická nebo mentální omezení (např. zrakové postižení), která brání bezpečné manipulaci s výrobkem.

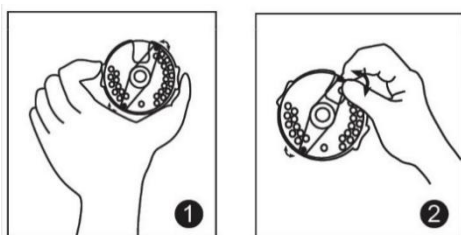
POUŽITÍ

1. Vložte chodidlo a nohu do pěnové stélky a utáhněte tak, aby stélka přiléhala k noze.
2. Pomocí polštářků odstraňte prázdný prostor ve vložce nebo mezi vložkou a pouzdem.
3. Umístěte chodidlo obalené vložkou do boty a na obou stranách vyrovnejte k boční ose. Odstraňte plastové krytky z podpěr a zasuňte je do pěnové vložky.
4. Utáhněte postupně všechny popruhy a upevněte je.



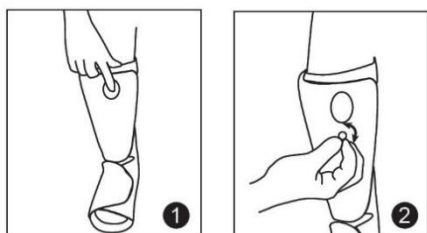
HODINY

1. Otáčením plastového uzávěru nastavte hodiny.
2. Posuňte hodiny na požadované nastavení.
3. Zajistěte ve správné poloze kovovým zámkem.
4. Otočením plastového krytu zpět zajistěte hodiny



NASTAVENÍ TLAKU VE VZDUCHOVÉ KOMOŘĚ

1. Otočte tlačítko do polohy „nafouknout“ a poté stisknutím pumpy nafoukněte komoru.
2. Otočte knoflík do polohy „vyfouknout vypustit“.



VELIKOSTI AT53003, AT53004

velikost boty:

<35,5 - XS

36-39 - str

40-44 - M

44-46,5 - L

>46,5 - XL

ROZSAH DODÁVKY

Ortéza, šroub pro nastavení hodin, náhradní zámky pro nastavení úhlu flexe.

ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA

Výrobek se doporučuje prát ručně s jemným mycím prostředkem ve studené vodě. Nemyjte v pračce. K čištění nepoužívejte silné čisticí prostředky, bělidla nebo abrazivní předměty. Sušte ve stínu, nevystavujte přímému slunci. Nesušte v sušičce. Nečistěte chemicky. Nežehlit. Před mytím odstraňte všechny plastové a ocelové díly.

ÚLOŽNÝ PROSTOR

Výrobek by měl být skladován v suché, chladné místnosti, mimo vlhkost a přímé sluneční světlo.

NEŽADOUcí PŘÍHODA

V případě "vážného incidentu" souvisejícího s produktem, který vede přímo nebo nepřímo, může nebo by mohla vést k některé z následujících událostí:

a) úmrtí pacienta, uživatele nebo jiné osoby,

b) dočasné nebo trvalé zhoršení zdravotního stavu pacienta, uživatele nebo jiné osoby,

c) vážné ohrožení veřejného zdraví

tato "závažná událost" musí být nahlášena výrobci a příslušnému orgánu členského státu, v němž má uživatel nebo pacient bydliště. V případě ČR je příslušným orgánem SÚKL (Státní ústav pro kontrolu léčiv, Odbor zdravotnických prostředků). Uživatel/pacient jsou povinni písemně oznámit výrobci nebo zplnomocněnému zástupci a SÚKL jakoukoliv nežádoucí příhodu, která vznikla v souvislosti s použitím zdravotnického prostředku.

POZORNOST:

V případě bolesti, alergických reakcí nebo jiných rušivých, pro uživatele nejasných příznaků souvisejících s používáním zdravotnického prostředku, se poradte se zdravotníkem.

POZOR: je zakázáno používat výrobek jiným způsobem, než ke kterému je určen

POZNÁMKA: Výrobce nenese odpovědnost za škody způsobené zanedbáním pravidel čištění a údržby nebo vzniklé nedodržení doporučení obsažených v tomto návodu.

CÍLOVÁ SKUPINA PACIENTŮ

Osoby trpící nemocemi, dysfunkcemi nebo zraněními, k jejichž léčbě/rehabilitaci nebo kompenzaci je tento přístroj určen (viz část o určeném použití přístroje v tomto návodu k použití). Přístroj si může uživatel zakoupit samostatně nebo na doporučení lékaře, terapeuta či jiného odborníka. Ať už si přístroj zakoupíte sami nebo na doporučení lékaře/terapeuta/jiného odborníka, musíte vzít v úvahu dostupné velikosti/potřebné funkce a varianty přístroje, indikace a kontraindikace použití a informace poskytnuté výrobcem.

PROHLÁŠENÍ

Na tento výrobek bylo vydáno prohlášení o shodě s Nařízením (EU) MDR

2017/745 v platném znění a ve shodě s legislativními požadavky ČR na zdravotnické prostředky v platném znění.

LIKVIDACE PRODUKTU

Při likvidaci použitého výrobku je nutné dodržovat příslušné předpisy pro likvidaci odpadu. Výrobek nepatří do komunálního odpadu. Výrobek obsahuje části, které lze dále recyklovat. Proto jej po ukončení používání zlikvidujte předáním do sběrného dvora.

SK

VŠEOBECNÉ UPOZORNENIE

Ďakujeme, že ste si zakúpili náš výrobok, pozorne si prečítajte návod na použitie. Výrobok nepoužívajte, kým si neprečítate a nepochopíte tento návod. Ak nerozumiete varovaniam, upozorneniam a odporúčaniam, obráťte sa na svojho lekára alebo predajcu, aby ste predišli poškodeniu produktu.

APLIKÁCIA/INDIKÁCIE

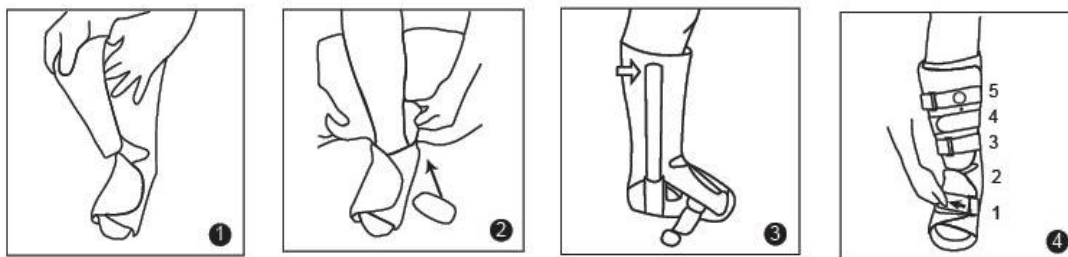
Prevenca opuchov a stabilizácia v prípade: poranení mäkkých tkanív v oblasti členkového kĺbu, chodidla a distálnej časti holene, podvrtnutia členkového kĺbu, metatarzu a tarzu druhého a tretieho stupňa, liečba stl. zlomeniny v oblasti členkového kĺbu a metatarzu, po chirurgických zákrokoch vo vyššie uvedenej oblasti, zmeny zápalu Achillovej šľachy a extenzorov a ohýbačov šliach chodidla.

KONTRAINDIKÁCIE

fyzické alebo psychické obmedzenia (napr. zhoršenie zraku), ktoré bránia bezpečnej manipulácii s výrobkom.

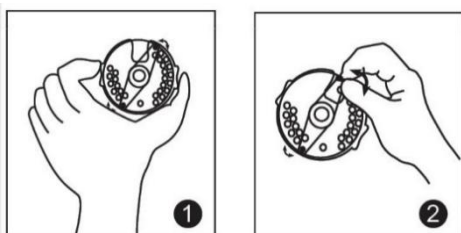
POUŽÍVAŤ

1. Umiestnite chodidlo a nohu do penovej vložky a utiahnite tak, aby stielka priliehala k nohe.
2. Pomocou vankúšikov odstráňte prázdny priestor vo vložke alebo medzi vložkou a puzdrom.
3. Umiestnite nohu zabalenú vo vložke do topánky a zarovnajte ju na bočnú os na oboch stranách. Odstráňte plastové kryty z podpier a zasuňte ich do penovej vložky.
4. Postupne utiahnite všetky popruhy a upevnite ich.



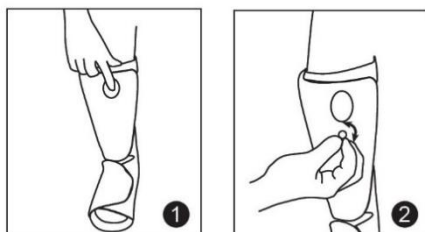
HODINY

1. Otočením plastového uzáveru nastavte hodiny.
2. Posuňte hodiny na požadované nastavenie.
3. Zaistite v správnej polohe pomocou kovového zámku.
4. Otočte plastový uzáver späť, aby ste zaistili hodiny



NASTAVENIE TLAKU VO VZDUCHOVEJ KOMORE

1. Otočte tlačidlo do polohy „nafúknuť“ a potom stlačením pumpy nafúknite komoru.
2. Otočte tlačidlo do polohy „vyfúknuť vypustiť“.



VEĽKOSTI AT53003, AT53004

veľkosť topánky:

<35,5 – XS
36-39 - str
40-44 - M
44-46,5 - L
>46,5 - XL

ROZSAH DORUČENIA

Ortéza, skrutka na nastavenie hodín, náhradné zámky na nastavenie uhla flexie.

ČISTENIE A ÚDRŽBA

Výrobok sa odporúča prať ručne s jemným čistiacim prostriedkom v studenej vode. Neumývajte v práčke. Na čistenie nepoužívajte silné čistiace prostriedky, bieliadlá ani abrazívne predmety. Sušte v tieni, nevystavujte priamemu slnečnému žiareniu. Nie v sušičke. Nečistite na sucho. Nežehliť. Pred umývaním odstráňte všetky plastové a oceleové časti.

SKLADOVANIE

Výrobok by sa mal skladovať v suchej a chladnej miestnosti, mimo dosahu vlhkosti a priameho slnečného žiarenia.

POZOR:

V prípade „závažného incidentu“ súvisiaceho s produktom, ktorý priamo alebo nepriamo viedol, mohol viesť alebo môže viesť k niektorej z nasledujúcich situácií:

- a) smrťou pacienta, užívateľa alebo inej osoby resp
- b) prechodné alebo trvalé zhoršenie zdravotného stavu pacienta, užívateľa alebo inej osoby resp
- c) vážne ohrozenie verejného zdravia

tento „závažný incident“ by sa mal nahlásiť výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom má používateľ alebo pacient bydlisko. V prípade Poľska je príslušným orgánom Úrad pre registráciu liekov, zdravotníckych pomôcok a biocídnych výrobkov.

POZOR:

V prípade bolesti, alergických reakcií alebo iných rušivých, pre používateľa nejasných symptómov súvisiacich s používaním zdravotníckej pomôcky, sa poraďte so zdravotníckym pracovníkom.

UPOZORNENIE: je zakázané používať výrobok iným spôsobom, než na aký je určený

POZNÁMKA: Výrobca nezodpovedá za škody spôsobené zanedbaním pravidiel čistenia a údržby, alebo spôsobené nedodržaním odporúčaní obsiahnutých v tomto návode.

CIEĽOVÁ SKUPINA PACIENTOV

Osoby trpiace chorobami, dysfunkciami alebo zraneniami, na liečbu/rehabilitáciu alebo kompenzáciu ktorých je táto pomôcka určená (pozri časť o určenom použití pomôcky v tomto návode na použitie). Zariadenie si môže používateľ zakúpiť samostatne alebo na odporúčanie lekára, terapeuta alebo iného odborníka. Bez ohľadu na to, či si pomôcku zakúpite sami alebo na odporúčanie lekára/terapeuta/iného odborníka, musíte vziať do úvahy dostupné veľkosti/potrebné funkcie a varianty pomôcky, indikácie a kontraindikácie používania a informácie poskytnuté výrobcom.

AKO LIKVIDOVAŤ PRODUKT

Po vyradení prístroja z prevádzky je možné zdravotnícky prístroj zlikvidovať ako bežný komunálny odpad

FR

AVERTISSEMENT GÉNÉRAL

Merci d'avoir acheté notre produit, veuillez lire attentivement les instructions d'utilisation. N'utilisez pas le produit avant d'avoir lu et compris ce manuel. Si vous ne comprenez pas les avertissements, mises en garde et recommandations, contactez votre professionnel de la santé ou votre revendeur pour éviter d'endommager le produit.

APPLICATION/INDICATIONS

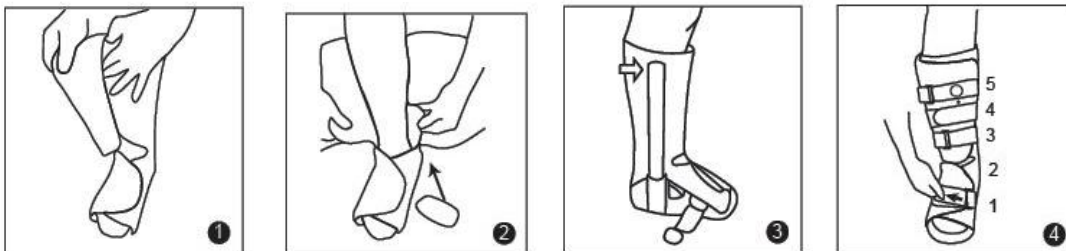
Prévention du gonflement et stabilisation en cas de : lésions des tissus mous dans la région de l'articulation de la cheville, du pied et de la partie distale du tibia, entorses de l'articulation de la cheville, du métatarse et du tarse du deuxième et du troisième degré, traitement de l'écurie les fractures dans la région de l'articulation de la cheville et du métatarse, après des interventions chirurgicales dans la zone susmentionnée, modifient l'inflammation du tendon d'Achille et des tendons extenseurs et fléchisseurs du pied.

CONTRE-INDICATIONS

limitations physiques ou mentales (par exemple déficience visuelle) qui empêchent une manipulation sûre du produit.

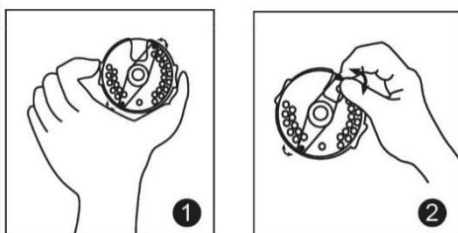
UTILISER

1. Placez votre pied et votre jambe dans la semelle intérieure en mousse et serrez pour que la semelle intérieure soit bien ajustée contre votre pied.
2. Utilisez des coussins pour supprimer l'espace vide dans l'insert ou entre l'insert et le boîtier.
3. Placez le pied enveloppé dans la semelle intérieure de la chaussure et alignez-le sur l'axe latéral des deux côtés. Retirez les capuchons en plastique des supports pour les glisser dans l'insert en mousse.
4. Serrez toutes les sangles une par une et attachez-les.



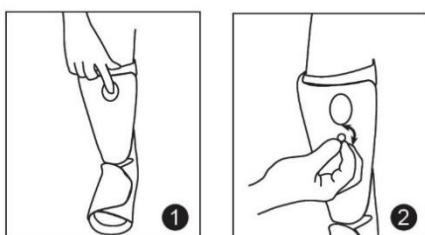
HORLOGE

1. Tournez le capuchon en plastique pour régler l'horloge.
2. Réglez l'horloge sur le réglage souhaité.
3. Verrouillez dans la bonne position avec le verrou métallique.
4. Retournez le capuchon en plastique pour fixer l'horloge



RÉGLAGE DE LA PRESSIION DANS LA CHAMBRE À AIR

1. Tournez le bouton en position "gonfler", puis appuyez sur la pompe pour gonfler la chambre.
2. Tournez le bouton en position "dégonfler pour dégonfler".



TAILLES AT53003, AT53004

pointure:

<35.5 - XS

36-39 - p

40-44-M

44-46.5 - L

>46.5 - XL

CONTENU DE LA LIVRAISON

Orthèse, vis pour régler l'horloge, verrous de rechange pour régler l'angle de flexion.

NETTOYAGE ET ENTRETIEN

Il est recommandé de laver le produit à la main avec un détergent doux dans de l'eau froide. Ne pas laver en machine. N'utilisez pas de détergents puissants, d'eau de javel ou d'objets abrasifs pour le nettoyage. Sécher à plat à l'ombre, ne pas exposer au soleil direct. Ne pas sécher en machine. Ne pas nettoyer à sec. Ne pas repasser. Retirez toutes les pièces en plastique et en acier avant le lavage.

STOCKAGE

Le produit doit être stocké dans une pièce sèche et fraîche, à l'abri de l'humidité et de la lumière directe du soleil.

ATTENTION:

En cas d'« incident grave » lié à un produit qui a directement ou indirectement entraîné, peut avoir entraîné ou peut entraîner l'un des éléments suivants :

- a) le décès d'un patient, d'un utilisateur ou d'une autre personne ou
- b) détérioration temporaire ou permanente de la santé du patient, de l'utilisateur ou d'une autre personne ou
- c) une menace grave pour la santé publique

cet "incident grave" doit être signalé au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre où réside l'utilisateur ou le patient. Dans le cas de la Pologne, l'autorité compétente est l'Office d'enregistrement des médicaments, des dispositifs médicaux et des produits biocides.

ATTENTION:

En cas de douleurs, réactions allergiques ou autres symptômes gênants, peu clairs pour l'utilisateur liés à l'utilisation du dispositif médical, consulter un professionnel de santé.

ATTENTION: il est interdit d'utiliser le produit d'une manière autre que celle pour laquelle il est destiné

REMARQUE : Le fabricant n'est pas responsable des dommages causés par la négligence des règles de nettoyage et d'entretien, ou résultant du non-respect des recommandations contenues dans ce manuel.

GROUPE DE PATIENTS CIBLE

Les personnes souffrant de maladies, de dysfonctionnements ou de blessures pour le traitement/la rééducation ou la compensation desquels ce dispositif est destiné (voir la section sur l'utilisation prévue du dispositif dans le présent mode d'emploi). L'appareil peut être acheté par l'utilisateur de manière indépendante ou sur recommandation d'un médecin, d'un thérapeute ou d'un autre spécialiste. Que vous achetiez le dispositif vous-même ou sur recommandation d'un médecin/thérapeute/autre spécialiste, vous devez tenir compte des tailles disponibles/fonctions nécessaires et variantes du dispositif, des indications et contre-indications d'utilisation et des informations fournies par le fabricant.

COMMENT ÉLIMINER LE PRODUIT

Une fois l'appareil mis hors service, le dispositif médical peut être éliminé comme un déchet municipal ordinaire

NL

ALGEMENE WAARSCHUWING

Dank u voor de aankoop van ons product, lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door. Gebruik het product niet voordat u deze handleiding hebt gelezen en begrepen. Als u de waarschuwingen, waarschuwingen en aanbevelingen niet begrijpt, neem dan contact op met uw zorgverlener of verkoper om schade aan het product te voorkomen.

TOEPASSING/INDICATIES

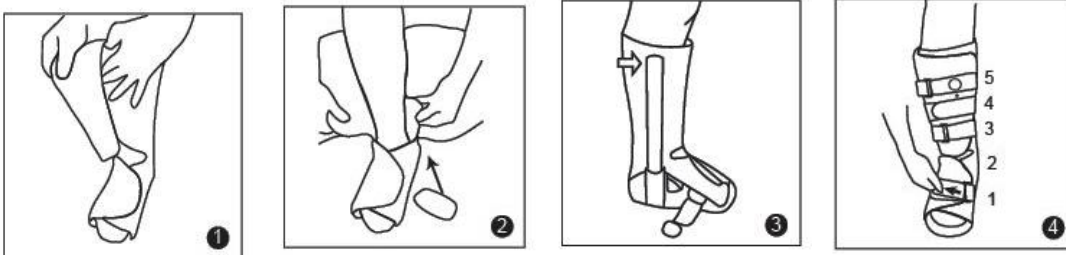
Preventie van zwelling en stabilisatie bij: weke delen verwondingen in het gebied van het enkelgewricht, voet en distale deel van het scheenbeen, verstuikingen van het enkelgewricht, middenvoetsbeentje en tarsus van de tweede en derde graad, behandeling van stal fracturen in het gebied van het enkelgewricht en middenvoetsbeentje, na chirurgische ingrepen in het bovengenoemde gebied, veranderingen ontsteking van de achillespees en voetextensor en buigpezen.

CONTRA-INDICATIES

fysieke of mentale beperkingen (bijv. visuele beperking) die een veilige hantering van het product verhinderen.

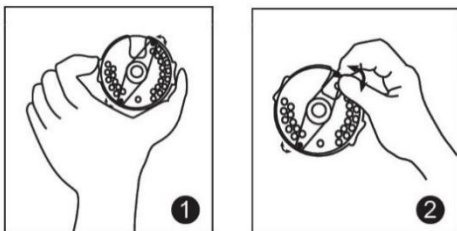
GEBRUIK

1. Plaats uw voet en been in de schuimrubberen binnenzool en draai deze vast zodat de binnenzool goed aansluit op uw voet.
2. Gebruik kussens om lege ruimte in het inzetstuk of tussen het inzetstuk en de behuizing te verwijderen.
3. Plaats de in de binnenzool gewikkelde voet in de schoen en lijn deze aan beide zijden uit met de zijas. Verwijder de plastic doppen van de steunen om ze in het schuimrubberen inzetstuk te schuiven.
4. Trek alle riemen één voor één aan en maak ze vast.



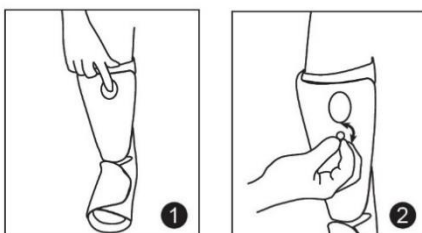
KLOK

1. Draai de plastic dop om de klok af te stellen.
2. Verplaats de klok naar de gewenste instelling.
3. Vergrendel in de juiste positie met het metalen slot.
4. Draai de plastic dop terug om de klok vast te zetten



AFSTELLEN VAN DE DRUK IN DE LUCHTKAMER

1. Draai de knop naar de stand "opblazen" en druk vervolgens op de pomp om de kamer op te blazen.
2. Draai de knop naar de stand "leeglopen" om leeg te laten lopen".



MATEN AT53003, AT53004

schoenmaat:

<35,5 - XS

36-39 - p

40-44 - M

44-46,5 - L

>46,5 - XL

LEVERINGSOMVANG

Orthese, schroef om de klok aan te passen, reservesloten om de buighoek aan te passen.

REINIGING EN ONDERHOUD

Het wordt aanbevolen om het product met de hand te wassen met een mild reinigingsmiddel in koud water. Niet in de machine wassen. Gebruik voor het schoonmaken geen sterke reinigingsmiddelen, bleekmiddel of schurende voorwerpen. Liggend drogen in de schaduw, niet blootstellen aan direct zonlicht. Niet in de droger. Niet stomen. Niet strijken. Verwijder alle plastic en stalen onderdelen voor het wassen.

OPSLAG

Het product moet worden bewaard in een droge, koele ruimte, uit de buurt van vocht en direct zonlicht.

AANDACHT:

In het geval van een productgerelateerd "ernstig incident" dat direct of indirect heeft geleid tot, kan hebben geleid tot of kan leiden tot een van de volgende zaken:

a) overlijden van een patiënt, gebruiker of andere persoon of

b) tijdelijke of blijvende verslechtering van de gezondheid van de patiënt, gebruiker of andere persoon of

(c) een ernstige bedreiging voor de volksgezondheid

dit "ernstig incident" moet worden gemeld aan de fabrikant en aan de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker of patiënt woont. In het geval van Polen is de bevoegde autoriteit het Bureau voor registratie van geneesmiddelen, medische hulpmiddelen en biociden.

AANDACHT:

Raadpleeg bij pijn, allergische reacties of andere storende, voor de gebruiker onduidelijke symptomen die verband houden met het gebruik van het medische hulpmiddel een beroepsbeoefenaar in de gezondheidszorg.

LET OP: het is verboden het product anders te gebruiken dan waarvoor het bedoeld is

OPMERKING: De fabrikant is niet verantwoordelijk voor schade veroorzaakt door het negeren van de regels voor reiniging en onderhoud, of als gevolg van het niet naleven van de aanbevelingen in deze handleiding.

DOELGROEP PATIËNTEN

Personen die lijden aan ziekten, stoornissen of verwondingen voor de behandeling/revalidatie of compensatie waarvan dit apparaat bedoeld is (zie sectie over bedoeld gebruik van het apparaat in deze gebruiksaanwijzing). Het apparaat kan door de gebruiker zelf worden aangeschaft of op aanraden van een arts, therapeut of andere specialist. Of u het hulpmiddel nu zelf aanschaft of op aanraden van een arts/therapeut/andere specialist, u moet rekening houden met de beschikbare maten/noodzakelijke functies en varianten van het hulpmiddel, de indicaties en contra-indicaties voor gebruik en de door de fabrikant verstrekte informatie.

HOE HET PRODUCT TE VERWIJDEREN

Nadat het apparaat buiten gebruik is gesteld, kan het medische apparaat worden afgevoerd als gewoon gemeentelijk afval

ESP

ADVERTENCIA GENERAL

Gracias por comprar nuestro producto, lea atentamente las instrucciones de uso. No utilice el producto antes de leer y comprender este manual. Si no comprende las advertencias, precauciones y recomendaciones, comuníquese con su profesional de la salud o minorista para evitar dañar el producto.

APLICACIÓN/INDICACIONES

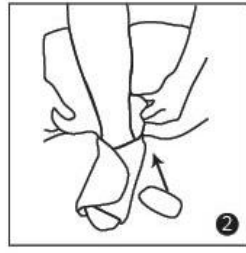
Prevención de la hinchazón y estabilización en el caso de: lesiones de tejidos blandos en el área de la articulación del tobillo, pie y parte distal de la espinilla, esguinces de la articulación del tobillo, metatarso y tarso de segundo y tercer grado, tratamiento de estable fracturas en el área de la articulación del tobillo y metatarsiano, después de procedimientos quirúrgicos en el área antes mencionada, cambios inflamación del tendón de Aquiles y tendones extensores y flexores del pie.

CONTRAINDICACIONES

limitaciones físicas o mentales (por ejemplo, discapacidad visual) que impidan una manipulación segura del producto.

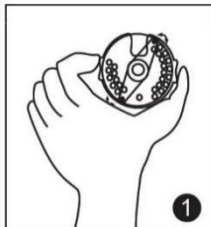
USAR

1. Coloque el pie y la pierna en la plantilla de espuma y apriete para que la plantilla quede ajustada contra su pie.
2. Use cojines para eliminar el espacio vacío en el inserto o entre el inserto y la carcasa.
3. Coloque el pie envuelto en la plantilla en el zapato y alinéelo con el eje lateral en ambos lados. Retire las tapas de plástico de los soportes para deslizarlas dentro del inserto de espuma.
4. Apriete todas las correas una por una y fíjelas.



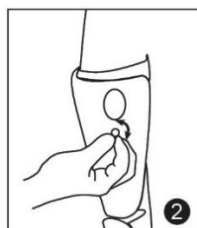
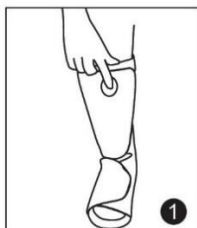
RELOJ

1. Gire la tapa de plástico para ajustar el reloj.
2. Mueva el reloj a la configuración deseada.
3. Bloquee en la posición correcta con la cerradura de metal.
4. Gire la tapa de plástico hacia atrás para asegurar el reloj.



REGULACIÓN DE LA PRESIÓN EN LA CÁMARA DE AIRE

1. Gire el botón a la posición "inflar", luego presione la bomba para inflar la cámara.
2. Gire el botón a la posición "desinflar" para desinflar.



TALLAS AT53003, AT53004

tamaño del zapato:

<35.5 - XS

36-39 - pág.

40-44-M

44-46.5 - L

>46,5 - XL

ALCANCE DE LA ENTREGA

Ortesis, tornillo para ajustar el reloj, cerraduras de repuesto para ajustar el ángulo de flexión.

LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

Se recomienda lavar el producto a mano con un detergente suave en agua fría. No lavar a máquina. No utilice detergentes fuertes, lejía u objetos abrasivos para la limpieza. Secar en plano a la sombra, no exponer a la luz solar directa. No secar en secadora. No lavar en seco. No planchar. Retire todas las piezas de plástico y acero antes del lavado.

ALMACENAMIENTO

El producto debe almacenarse en una habitación seca y fresca, lejos de la humedad y la luz solar directa.

ATENCIÓN:

En el caso de un "incidente grave" relacionado con el producto que directa o indirectamente haya provocado, pueda haber provocado o pueda provocar cualquiera de los siguientes:

a) muerte de un paciente, usuario u otra persona o

b) el deterioro temporal o permanente de la salud del paciente, usuario u otra persona o

c) una amenaza grave para la salud pública

este "incidente grave" debe comunicarse al fabricante ya la autoridad competente del Estado miembro donde reside el usuario o paciente. En el caso de Polonia, la autoridad competente es la Oficina de Registro de Medicamentos, Dispositivos Médicos y Biocidas.

ATENCIÓN:

En caso de dolor, reacciones alérgicas u otros síntomas inquietantes y poco claros para el usuario relacionados con el uso del dispositivo médico, consulte a un profesional de la salud.

ATENCIÓN: está prohibido utilizar el producto de forma distinta a la prevista

NOTA: El fabricante no se responsabiliza por los daños causados por el incumplimiento de las normas de limpieza y mantenimiento, o por el incumplimiento de las recomendaciones contenidas en este manual.

GRUPO OBJETIVO DE PACIENTES

Personas que padezcan enfermedades, disfunciones o lesiones para cuyo tratamiento/rehabilitación o compensación esté destinado este aparato (véase el apartado sobre el uso previsto del aparato en estas instrucciones de uso). El dispositivo puede ser adquirido por el usuario de forma independiente o por recomendación de un médico, terapeuta u otro especialista. Tanto si adquiere el dispositivo por su cuenta como si lo hace por recomendación de un médico/terapeuta/otro especialista, deberá tener en cuenta los tamaños disponibles/funciones necesarias y variantes del dispositivo, las indicaciones y contraindicaciones de uso y la información facilitada por el fabricante.

CÓMO ELIMINAR EL PRODUCTO

Después de retirar el dispositivo, el dispositivo médico se puede desechar como residuo municipal ordinario

IT

AVVERTENZE GENERALI

Grazie per aver acquistato il nostro prodotto, si prega di leggere attentamente le istruzioni per l'uso. Non utilizzare il prodotto prima di aver letto e compreso queste istruzioni. Se non si comprendono le avvertenze, le precauzioni e le raccomandazioni, rivolgersi al proprio medico o al rivenditore per evitare di danneggiare il prodotto.

APPLICAZIONE/INDICAZIONI

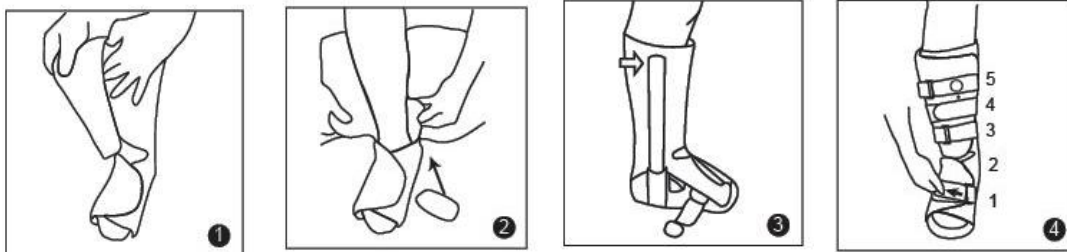
Antiedema e stabilizzazione per: lesioni dei tessuti molli della caviglia, del piede e della parte distale dello stinco, distorsioni di secondo e terzo grado della caviglia, delle articolazioni metatarsali e tarsali, recupero di fratture stabili della caviglia e dell'area metatarsale, dopo interventi chirurgici nella suddetta area, alterazioni infiammatorie del tendine di Achille e dei tendini estensori e flessori del piede.

CONTROINDICAZIONI

limitazioni fisiche o mentali (ad es. disturbi visivi) che impediscono la manipolazione sicura del prodotto.

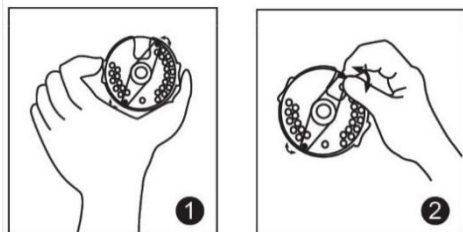
UTILIZZO

- (1) Inserire il piede e la gamba nell'inserto in schiuma e stringere in modo che l'inserto sia aderente al piede.
2. utilizzare dei cuscini per eliminare eventuali spazi vuoti nella soletta o tra la soletta e l'involucro.
3. posizionare il piede avvolto nella soletta nella scarpa e allineare entrambi i lati all'asse laterale. Rimuovere i tappi di plastica dalle solette per farle scorrere nella soletta in schiuma.
4. stringere tutte le cinghie una alla volta e fissarle.



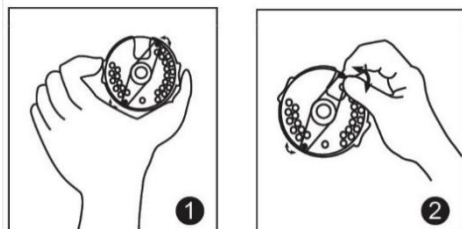
OROLOGIO

- 1 Ruotare il cappuccio di plastica per regolare l'orologio.
2. Spostare l'orologio sull'impostazione desiderata.
3. Bloccare in posizione con il blocco metallico.
4. Ruotare nuovamente il cappuccio di plastica per fissare il timer.



REGOLAZIONE DELLA PRESSIONE DELLA CAMERA D'ARIA

1. Ruotare il pulsante in posizione "pump" (pompa) e premere la pompa per gonfiare la camera d'aria.
2. Ruotare il pulsante in posizione "rilascio aria per sgonfiare".



TAGLIE AT53003, AT53004

Taglia delle scarpe:

<35,5 - XS

36-39 - S

40-44 - M
44-46,5 - L
>46,5 - XL

DOTAZIONE DI CONSEGNA

Ortesi, vite di regolazione dell'orologio, serrature di ricambio per la regolazione dell'angolo di flessione.

PULIZIA E MANUTENZIONE

Si raccomanda di lavare il prodotto a mano con un detergente delicato, in acqua fresca. Non lavare in lavatrice. Non utilizzare detergenti forti, candeggina o oggetti ruvidi per la pulizia. Asciugare in piano all'ombra, non esporre alla luce diretta del sole. Non asciugare in asciugatrice. Non lavare a secco. Non stirare. Rimuovere tutte le parti in plastica e acciaio prima del lavaggio.

CONSERVAZIONE

Conservare il prodotto in un ambiente fresco e asciutto, lontano da umidità e luce solare diretta.

ATTENZIONE:

In caso di "incidente grave" legato al dispositivo che abbia causato, direttamente o indirettamente, o che abbia potuto causare o possa causare uno dei seguenti eventi:

- (a) morte di un paziente, di un utente o di un'altra persona, oppure
- (b) deterioramento temporaneo o permanente della salute di un paziente, utente o altra persona, o
- (c) un grave rischio per la salute pubblica

il suddetto "incidente grave" deve essere notificato al produttore e all'autorità competente dello Stato membro in cui risiede l'utilizzatore o il paziente. Nel caso della Polonia, l'autorità competente è l'Ufficio per la registrazione dei medicinali, dei dispositivi medici e dei biocidi.

NOTE:

In caso di dolori, reazioni allergiche o altri sintomi fastidiosi non chiari all'utente legati all'uso del dispositivo medico, consultare un professionista sanitario.

NOTA: È vietato utilizzare il prodotto in modo diverso da quello previsto.

ATTENZIONE: Il produttore non è responsabile per i danni causati da negligenza nella pulizia e nella manutenzione, o derivanti dalla mancata osservanza delle raccomandazioni contenute nelle presenti istruzioni per l'uso.

GRUPPO DI PAZIENTI TARGET

Persone affette da malattie, disfunzioni o lesioni per il cui trattamento/riabilitazione o compensazione è previsto questo dispositivo (vedere la sezione sull'uso previsto del dispositivo nelle presenti istruzioni per l'uso). Il dispositivo può essere acquistato dall'utente autonomamente o su consiglio di un medico, di un terapeuta o di un altro specialista. Sia che si acquisti il dispositivo autonomamente o su consiglio di un medico/terapista/altro specialista, è necessario tenere conto delle dimensioni disponibili/funzioni necessarie e delle varianti del dispositivo, delle indicazioni e controindicazioni d'uso e delle informazioni fornite dal produttore.

COME SMALTIRE IL DISPOSITIVO

Una volta messo fuori servizio, il dispositivo medico può essere smaltito come un normale rifiuto domestico.

SE

ALLMÄN VARNING

Tack för att du köpte vår produkt, läs bruksanvisningen noggrant. Använd inte produkten innan du har läst och förstått denna bruksanvisning. Om du inte förstår varningarna, varningarna och rekommendationerna, kontakta din sjukvårdspersonal eller återförsäljare för att undvika att skada produkten.

APPLIKATION/INDIKATIONER

Förebyggande av svullnad och stabilisering vid: mjukdelsskador i området kring fotleden, foten och den distala delen av skenbenet, stukningar i fotleden, mellanfot och tarsus av andra och tredje graden, behandling av stabila frakturer i området för ankelleden och mellanfoten, efter kirurgiska ingrepp i det ovan nämnda området, förändras inflammation i akillessenan och fotsträckare och böjsenor.

KONTRAIKATIONER

fysiska eller mentala begränsningar (t.ex. synnedsättning) som förhindrar säker hantering av produkten.

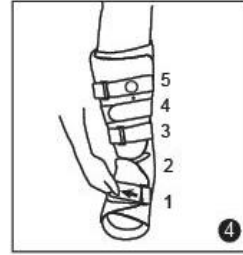
ANVÄNDA SIG AV

1. Placera foten och benet i skumminnersulan och dra åt så att innersulan ligger tätt mot foten.
2. Använd kuddar för att ta bort tomt utrymme i insatsen eller mellan insatsen och huset.
3. Placera foten inlindad i innersulan i skon och rikta in den mot sidoaxeln på båda sidor. Ta bort plastlocken från stöden för att skjuta in dem i skuminsatsen.
4. Dra åt alla remmar en efter en och fäst dem.



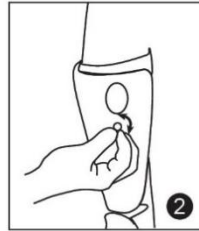
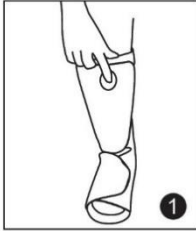
KLOCKA

1. Vrid plastlocket för att j
2. Flytta klockan till önska
3. Lås i rätt läge med meta
4. Vrid tillbaka plastlocket



JUSTERING AV TRYCKET I

1. Vrid knappen till "uppbl
2. Vrid knappen till läget "tömma för att tömma".



STORLEKAR AT53003, AT53004

skostorlek:

- <35,5 - XS
- 36-39 - sid
- 40-44 - M
- 44-46,5 - L
- >46,5 - XL

LEVERANSOMFATTNING

Ortos, skruv för att justera klockan, reservlås för att justera flexionsvinkeln.

STÄDNING OCH UNDERHÅLL

Det rekommenderas att tvätta produkten för hand med ett mildt rengöringsmedel i kallt vatten. Maskintvätt inte. Använd inte starka rengöringsmedel, blekmedel eller slipande föremål för rengöring. Torka platt i skuggan, utsatt inte för direkt solljus. Torktumla ej. Inte kemtvättas. Stryk inte. Ta bort alla plast- och ståldelar före tvätt.

LAGRING

Produkten bör förvaras i ett torrt, svalt rum, borta från fukt och direkt solljus.

UPPMÄRKSAMHET:

I händelse av en produktrelaterad "allvarlig incident" som direkt eller indirekt ledde till, kan ha lett till eller kan leda till något av följande:

- a) en patients, användares eller annan persons död eller
- b) tillfällig eller bestående försämring av patientens, brukarens eller annans hälsa eller
- c) Ett allvarligt hot mot folkhälsan

Denna "allvarliga incident" bör rapporteras till tillverkaren och till den behöriga myndigheten i den medlemsstat där användaren eller patienten är bosatt. När det gäller Polen är den behöriga myndigheten Kontoret för registrering av läkemedel, medicintekniska produkter och biocidprodukter.

UPPMÄRKSAMHET:

Vid smärta, allergiska reaktioner eller andra störande, klara för användaren symtom relaterade till användningen av den medicintekniska produkten, kontakta en sjukvårdspersonal.

OBSERVERA: det är förbjudet att använda produkten på annat sätt än för dess avsedda ändamål

OBSERVERA: Tillverkaren ansvarar inte för skador som orsakats av att reglerna för rengöring och underhåll försummas, eller som beror på underlåtenhet att följa rekommendationerna i denna handbok.

MÅLGRUPP FÖR PATIENTERNA

Personer som lider av sjukdomar, funktionsstörningar eller skador för behandling/rehabilitering eller kompensation av vilka denna apparat är avsedd (se avsnittet om avsedd användning av apparaten i denna bruksanvisning). Apparaten kan köpas av användaren själv eller på rekommendation av en läkare, terapeut eller annan specialist. Oavsett om du köper apparaten själv eller på rekommendation av en läkare/terapeut/annan specialist måste du ta hänsyn till apparatens tillgängliga storlekar/nödvändiga funktioner och varianter, indikationerna och kontraindikationerna för användning och informationen från tillverkaren.

HUR MAN KORTERAR PRODUKTEN

Efter att enheten tagits ur drift kan den medicintekniska produkten slängas som vanligt kommunalt avfall

KARTA GWARANCYJNA

Model:

Numer Serii:

Pieczęć punktu sprzedaży

i czytelny podpis Sprzedawcy:

1. Firma ANTAR Sp.J. 03-068 Warszawa, ul. Zawisłańska 43 udziela niniejszym 12 miesięcznej gwarancji na wyrób od daty wydania produktu kupującemu. Dla wyrobów, których zakup był refundowany przez NFZ obowiązuje przedłużony okres gwarancji równy połowie okresu użytkowania określonego w rozporządzeniu w sprawie świadczeń gwarantowanych, pod warunkiem, że okres użytkowania został w rozporządzeniu określony w miesiącach lub w latach.
2. W okresie gwarancji ANTAR zobowiązuje się dokonać niezbędnych napraw, w celu przywrócenia zestawu do prawidłowego funkcjonowania w terminie 14 dni od daty otrzymania przez serwis reklamowanego towaru, wraz z dokumentem zakupu oraz kartą gwarancyjną.
3. ANTAR zastrzega sobie prawo wymiany produktu, w przypadku, gdy uzna że koszty naprawy czynią ją nieopłacalną. Naprawa lub wymiana uszkodzonego produktu nie przedłuża okresu gwarancji.
4. W przypadku stwierdzenia, iż wyrób funkcjonuje nieprawidłowo, należy bezzwłocznie wysłać na adres firmy ANTAR (podany w punkcie 1) lub skontaktować się z punktem, w którym dokonano zakupu.
5. Przed rozpoczęciem eksploatacji należy zapoznać się z instrukcją obsługi i ściśle jej przestrzegać. Eksploatacja wyrobu niezgodnie z przeznaczeniem i zaleceniami powoduje nieodwracalną utratę gwarancji.
6. Gwarancją nie są objęte uszkodzenia powstałe na skutek przebicia lub przecięcia wyrobu ostrym przedmiotem, uszkodzenia na skutek działania zewnętrznych sił mechanicznych, zetknięcia wyrobu ze spirytusem, substancjami tłustymi lub oleistymi, benzyną.
7. Wyrób przesłany do serwisu w ramach reklamacji nie może stwarzać zagrożenia epidemiologicznego.
8. NINIEJSZY DOKUMENT GWARANCJI JEST WAŻNY WYŁĄCZNIE WRAZ Z DOWODEM ZAKUPU (PARAGONEM, RACHUNKIEM, FAKTURA). PROSIMY O DOŁĄCZANIE DOWODU ZAKUPU W PRZYPADKU SKŁADANIA KAŻDEJ REKLAMACJI. W CELU UZNANIA PRZEDŁUŻONEGO OKRESU GWARANCJI DLA WYROBÓW, KTÓRYCH ZAKUP BYŁ REFUNDOWANY PRZEZ NFZ, KONIECZNE JEST DOŁĄCZANIE KOPII „ZLECENIA NA ZAOPATRZENIE W WYROBY MEDYCZNE BĘDĄCE PRZEDMIOTAMI ORTOPEDYCZNYMI I ŚRODKI POMOCNICZE”.
9. Reklamacje złożone bez dowodu zakupu oraz karty gwarancyjnej z wpisanym numerem serii produktu nie będą uwzględniane.



ANTAR Sp. J.
03-068 Warszawa, ul. Zawisłańska 43
Tel. 22 518 36 00, Fax 22 518 36 30
www.antar.net
e-mail:antar@antar.net

Data wydania instrukcji: 15.01.2023
v1-15.01.2023




WARRANTY CARD

Model:
Serial number:

Point of sale stamp

and a legible signature of the Seller:

1. ANтар Sp. J., 03-068 Warsaw, ul. Zawiślаńska 43, hereby grants a 12-month warranty on the product, starting from the date of purchase by the Buyer.
2. During the warranty period ANтар undertakes to carry out the repairs necessary to restore proper functioning of the product, within 14 days from the date of receipt of the product by the service centre, together with the proof of purchase and the warranty card.
3. ANтар reserves the right to replace the product if the repair is deemed uneconomic. Repair or replacement of faulty products does not extend the warranty period.
4. If the product is found to be malfunctioning, please contact your retailer/distributor or (if it is impossible) send it to ANтар (as specified in point 1).
5. Before use, read the instructions carefully and follow them. If the product is used improperly and contrary to recommendations, the warranty will be irrevocably lost.
6. The warranty does not cover damage caused by external mechanical force, load exceeding the maximum allowed weight of the user, as described in the manual, as well as contact of the product with alcohol, greasy substances or petrol. The warranty does not cover parts which are subject to normal wear or tear during use, such as the bearing, rubber parts and others.
7. The product delivered to the service in connection with the complaint cannot cause an epidemic hazard.
8. THIS WARRANTY IS ONLY VALID TOGETHER WITH THE PROOF OF PURCHASE (BILL, RECEIPT, INVOICE). IN CASE OF A COMPLAINT, A PROOF OF PURCHASE MUST BE ATTACHED.
9. Complaints submitted without the proof of purchase and a warranty card with the product serial number will not be considered.



ANTAR Sp. J.
03-068 Warsaw, ul. Zawiślаńska 43
Tel. 22 518 36 00, Fax 22 518 36 30
www.antar.net

Date of issue of the manual: 15.01.2023
v1-15.01.2023




GARANTIEKARTE

Modell:
Seriennummer:

Siegel der Verkaufsstelle

und leserliche Unterschrift des Verkäufers

- 1) Antar Medizin GmbH, Döbelner Str. 7, 12627 Berlin, gewährt hiermit 12 Monate Garantie für das Produkt ab dem Kaufdatum des Produkts durch den Käufer.
- 2) Der räumliche Geltungsbereich des Garantieschutzes ist die Bundesrepublik Deutschland.
- 3) Während der Garantiezeit verpflichtet sich ANтар, Reparaturen, die zur Wiederherstellung des ordnungsgemäßen Funktionierens des Produkts erforderlich sind, innerhalb von 14 Tagen ab dem Datum des Eingangs des Produkts beim Service zusammen mit dem Kaufnachweis und der Garantiekarte durchzuführen. ANтар behält sich das Recht vor, das Produkt zu ersetzen, falls die Reparaturkosten als nicht rentabel angesehen werden. Mit Reparatur oder Austausch des defekten Gerätes beginnt kein neuer Garantiezeitraum. Maßgeblich bleibt der Garantiezeitraum von 12 Monaten ab Kaufdatum durch den Käufer.
- 4) Wenn eine Fehlfunktion des Produkts festgestellt wird, senden Sie es unverzüglich portofrei an die Adresse von ANтар (unter Punkt 1 angegeben) oder wenden Sie sich an die Verkaufsstelle.
- 5) Lesen Sie vor Gebrauch die Anleitung sorgfältig durch und befolgen Sie ihre Bestimmungen. Die Verwendung des Produkts entgegen seiner beabsichtigten Verwendung und Empfehlungen führt zu einem unwiderruflichen Verlust der Garantie.
- 6) Die Garantie deckt keine Schäden ab, die durch äußere mechanische Kräfte, eine Last, die das in der Anleitung beschriebene maximal zulässige Gewicht des Benutzers überschreitet, sowie den Kontakt des Produkts mit Alkohol, Fettstoffen oder Benzin verursacht werden. Die Garantie gilt nicht für Teile, die während des Gebrauchs normalem Verschleiß ausgesetzt sind, wie Lager, Gummielemente und andere.
- 7) Die Garantie gilt nur mit dem Kaufnachweis (Rechnung, Steuerbeleg, Mehrwertsteuerrechnung). Im Falle einer Reklamation muss der Nachweis beigelegt werden.
- 8) Reklamationen, die ohne Kaufnachweis und Garantiekarte mit der Seriennummer des Produkts eingereicht wurden, werden nicht berücksichtigt.
- 9) Der Käufer hat im Falle eines Sachmangels gegenüber dem Verkäufer gesetzliche Rechte, deren Inanspruchnahme unentgeltlich ist. Gegenüber diesen gesetzlichen Rechten enthält die Garantie ein zusätzliches Leistungsversprechen, das über die gesetzlichen Rechte hinausgeht, diese aber nicht ersetzt.



ANTAR Sp. J.
03-068 Warschau, ul. Zawiślanska 43
Tel. 22 518 36 00, Fax 22 518 36 30
www.antar.net

Verteiler:
Antar Medizin GmbH
Döbelner Str. 7, 12627 Berlin
Tel: 030-22011732, Fax: 030-22012821
E-Mail: antarmedizin@antarmedizin.com



Gebrauchsanweisungsversion: v1-15.01.2023
Ausgabedatum der aktuellen Version der Gebrauchsanweisung 15.01.2023

ZÁRUČNÍ LIST

Datum prodeje:

Razítko a čitelný podpis prodávajícího:

- 1) Firma Ortgroup Medical s.r.o., 1. Máje 3236/103, 703 00 Ostrava – Vítkovice tímto dává záruku na výrobek 2 roky ode dne vydání zboží kupujícímu.
- 2) V záruční době se Ortgroup Medical s.r.o. zavazuje vykonat nevyhnutelné opravy za účelem možnosti opětovného používání zboží v termínu do 30 dní od obdržení reklamace.
- 3) Ortgroup Medical s.r.o. si vyhrazuje právo výměny zboží v případě, že náklady na opravu uzná za nerentabilní.
- 4) V případě zjištění nesprávného fungování zboží je potřebné jej bezodkladně odeslat na adresu prodejce nebo kontaktovat prodejce.
- 5) Před použitím výrobku je potřeba se seznámit s návodem na použití a řídit se instrukcemi v něm uvedenými. Použití výrobku v rozporu s jeho určením ztrácí nárok na záruku. Výrobce nenes odpovědnost za škody vzniklé použitím výrobku v rozporu s tímto návodem k použití nebo v případě nedodržení instrukcí obsažených v tomto návodu k použití.
- 6) Záruka se nevztahuje na poškození vzniklé ostrým předmětem, poškození vzniklé v důsledku působení vnějších mechanických sil, znečištění zboží mastnými substancemi či benzínem.
- 7) Produkt zaslaný na servis v rámci reklamace nemůže být epidemiologicky ohrožující.
- 8) TENTO ZÁRUČNÍ LIST JE PLATNÝ VÝLUČNĚ SPOLU S DOKLADEM O KOUPI. V PŘÍPADĚ REKLAMACE PROSÍME O PŘILOŽENÍ DOKLADU O KOUPI.
- 9) Reklamace zaslané bez dokladu o koupi nebo bez záručního listu nebudou přijaty (akceptovány).



ANTAR Sp. J.
I.Groniecka-Tarnkowska, A.Tarnkowski
ul. Zawisłańska 43 03-068 Warszawa, Polsko
email antar@antar.net tel 22 518 36 00

Distribuce:

Ortgroup Medical s.r.o., 1. Máje 3236/103, 703 00 Ostrava - Vítkovice
E-mail: ortgroup@ortgroup.cz, www.ortgroup.cz
Tel.: 596 630 615



Datum vydání návodu: 15.01.2023

v1-15.01.2023

ZÁRUČNÝ LIST

Model:

Sériové číslo:

Dátum predaja:

Pečiatka predajcu a čitateľný podpis predávajúceho:

- 1) Firma Anmed Plus, s.r.o., Nádražná 329, 015 01 Rajec dáva týmto záruku na výrobok 2 roky odo dňa vydania tovaru kupujúcemu.
- 2) V záručnej dobe sa Anmed Plus zaväzuje vykonať nevyhnutné opravy za účelom možnosti opätovného používania tovaru v termíne do 30 dní od dňa obdržania reklamácie.
- 3) Anmed Plus si vyhradzuje právo výmeny tovaru v prípade, že náklady na jeho opravu uzná za nerentabilné. Oprava alebo výmena poškodeného výrobku nepredlžuje záručnú dobu.
- 4) V prípade zistenia nesprávneho fungovania tovaru je ho potrebné bezodkladne odoslať na adresu firmy Anmed Plus (uvedenej v bode 1) alebo kontaktovať predajcu.
- 5) Pred použitím tovaru je potrebné oboznámiť sa s návodom na použitie a riadiť sa inštrukciami v ňom uvedenými. Používanie tovaru v rozpore s jeho určením má za následok stratu záruky.
- 6) Záruka nepokrýva poškodenia vzniknuté následkom prerezania výrobku ostrým predmetom, poškodenia vzniknuté v dôsledku pôsobenia vonkajších mechanických síl, znečistenia výrobku mastnými substanciami alebo benzínom.
- 7) Produkt odoslaný do servisu v rámci reklamácie nesmie predstavovať epidemiologické ohrozenie.
- 8) TENTO ZÁRUČNÝ LIST JE PLATNÝ VÝLUČNE SPOLU S DOKLADOM O KÚPE (ÚČTOVNÝM DOKLADOM, BLOČKOM ALEBO FAKTÚROU). V PRÍPADE REKLAMÁCIE PROSÍME O PRÍLOŽENIE DOKLADU O KÚPE.
- 9) Reklamácie predložené bez dokladu o kúpe nebudú akceptované.



ANTAR Sp. J.
ul. Zawisłańska 43
03-068 Warszawa, Polsko

Distribútor:

ANMED PLUS, s.r.o., Nádražná 329, 015 01 Rajec,
E-mail: anmedplus@anmedplus.sk; www.anmedplus.sk
Tel./fax: 041/542 49 16



Dátum vydania návodu: 15.01.2023

v1-15.01.2023